



Nuestro objetivo final es nada menos que lograr la integración del cine latinoamericano. Así de simple, y así de desmesurado.

Gabriel García Márquez

ENCUENTRO DEL LAGO YPACARAI

Alternativas de difusión-distribución en la creación cinematográfica y audiovisual indígena y comunitaria

El Encuentro del Lago Ypacarai se realizó en San Bernardino, Departamento de Cordillera, Paraguay, los días 11, 12 y 13 de agosto del 2010 en las instalaciones del Hotel de Lago, con la participación de 27 invitados de **Argentina, Brasil, Uruguay, Bolivia, Perú, Chile, Colombia, México, Canadá y Paraguay, una propuesta de integración cultural a través del cine comunitario e indígena, que contó** con un promedio de 80 participantes, entre los cuales se encontraban referentes indígenas de diferentes comunidades originarias de Paraguay, representantes de áreas de Frontera de Argentina, y de comunidades originarias de Canadá, con sus diversidades lingüísticas y culturales.

La actividad, fue organizada por la Organización de las Naciones Unidas para la Ciencia y la Cultura (UNESCO), en colaboración con la Coalición Paraguaya para la Diversidad Cultural, contó con el apoyo de la Secretaría Nacional de Cultura (SNC), de la Secretaria Nacional de Turismo, del Ministerio del Interior y del Ministerio de Educación, con un amplio programa que incluye actividades culturales y proyecciones audiovisuales, con un novedoso sistema de cine móvil, con pantallas inflables en espacios públicos y abiertos San Bernardino y San Lorenzo de Altos, así como las comunidades de Loma Grande y Areguá con el apoyo del centro Cultural “El Cántaro”.

El Encuentro del Lago, fue declarado de Interés Cultural por la SNC, de Interés Turístico Nacional por la SENATUR, y de Interés Educativo y Cultural por las Municipalidades de San Bernardino y Altos; lo que además de brindar un reconocimiento desde el estado paraguayo y local, apporto también en la agilización de los trámites en las cuestiones burocráticas de Aduanas, para el paso fronterizo de los equipos de Efecto Cine de Uruguay y de NOMADAS de Perú. Destacamos especialmente el apoyo brindado por la Municipalidad de Loma Grande y el Espacio Cultural “El Cántaro” de Areguá, donde se realizaron presentaciones.

Asimismo se contó con el apoyo del Hotel del Lago y la Organización de Profesionales del Audiovisual Paraguayo OPRAP.

El encuentro promovió un debate público sobre el desafío de la difusión y distribución del audiovisual en la región, con la presencia de 26 expertos/as, representantes de instituciones vinculadas al audiovisual y al cine indígena y comunitario, nacionales e internacionales.

Este espacio inédito busca fortalecer el debate público sobre los retos y nuevas estrategias en la difusión y distribución a nivel local, regional e internacional de las obras de temática indígena y comunitaria; recopilar experiencias en la producción y distribución de cine indígena y comunitario; y favorecer políticas nacionales, en especial aquellas relativas a leyes de cine y audiovisual, que den apoyo suficiente a la producción comunitaria e indígena en los países de la región, con énfasis en la realizada por mujeres.

Asimismo, pretende servir de catalizador para enunciar una estrategia que sirva para la inclusión del cine y el audiovisual indígena y comunitario en las discusiones de foros públicos nacionales y entre los creadores de opinión.

El acceso fue libre y gratuito, y de plazas limitadas. Vale destacar que la organización previó **un bus que salió cada día desde la Plaza de la Democracia, a las 07:00 horas**, aporte realizado por el Ministerio del Interior, para los participantes, como fue el caso de asistentes que vinieron desde Formosa y Resistencia, Argentina, o los participantes indígenas locales de comunidades próximas a Asunción. El mismo bus colaboró con el transporte de invitados y públicos de escolares a las proyecciones en las distintas comunidades.

Dieron inicio al Encuentro el Ministro de Cultura de la Secretaría Nacional de Cultura de Paraguay, Sr. Ticio Escobar; el Especialista del Programa Cultura de la Oficina de la UNESCO en Montevideo – Clúster Mercosur, Sr Frédéric Vacheron; el Secretario Nacional de Identidad y Diversidad del Ministerio de Cultura de Brasil, Américo Córdula y la Coordinadora de Proyectos de la Coalición Paraguaya para la Diversidad Cultural, Alejandra Díaz Lanz, de Paraguay.

Después de la Apertura del Encuentro, se dio inicio al desarrollo del Programa, con las presentaciones de cada uno de los Invitados y Conferencistas sobre diferentes temas, abriendo así interesantes debates sobre los puntos tocados.

El Sr. Frédéric Vacheron, Especialista del Programa Cultura, de la UNESCO MERCOSUR, dió una Conferencia Magistral sobre la “Protección y Promoción de la Diversidad Cultural y las Industrias Culturales” a través de instrumentos normativos de la UNESCO.

La Sra. Leire Fernández, Coordinadora del proyecto de Las Cámaras de la Diversidad de la Oficina Regional de Cultura de la UNESCO para América Latina y el Caribe en La Habana, expuso sobre el proyecto que coordina, y posteriormente lo hizo el Sr. Iván Sanjinés de Bolivia quien representó al CEFREC, exponiendo las experiencias realizadas en el marco del proyecto de Las Cámaras de la Diversidad.

A la tarde, Nestor Ganduglia (SIGNO), Juan Russi (Colectivo Árbol TV) ambos de Uruguay y Blas Gómez (Medios en Común) de Colombia, compartieron experiencias con los presentes sobre las alternativas de acceso del medio audiovisual comunitario e indígena en Latino América.

Teresa Castillo de Perú, compartió sobre las vivencias de Nómadas y la gira que inician por cuatro países, experiencias y expectativas del mismo.

El director de Efecto Cine de Uruguay, Sr. Andrés Varela hizo la presentación del estudio del “El impacto del proyecto Efecto Cine en Uruguay”, generando un debate importante sobre la producción ejecutiva.

En la primera noche, los presentes vieron la proyección de películas con la pantalla inflable de Efecto Cine. Al día siguiente así lo hizo también Nómadas, pero en otra Comunidad llamada Loma Grande, a 15 minutos de la sede del Encuentro, donde el bus del Ministerio del Interior traslado a las personas que querían asistir a dicha proyección.

La presentación de Nómadas, coincidió con el Día de Niño en Loma Grande, por lo cual la Municipalidad tomó la iniciativa de trasladar a las personas de la comunidad para asistir a la proyección de las películas, especialmente dedicadas a los niños, incluyendo actividades lúdicas desarrollada por Ana López, integrante también, del equipo de producción del Encuentro.

En el desarrollo del segundo día del Encuentro, Jeanette Paillan de Chile, actual Coordinadora General de la Coordinadora Latinoamericana de Cine y Comunicación Indígena, habló del audiovisual como instrumento para potenciar la creación y difusión de contenidos culturales de calidad, y el acercamiento entre las culturas en Latino América.

Compartieron experiencias de producción y distribución de la creación cinematográfica y audiovisual, comunitaria e indígena, para el fomento de la diversidad de los contenidos culturales: Américo Córdula (Brasil); Iván Sanjinés (Bolivia); Cristian Calónico de Voces contra el Silencio (México); Antonella Denegri de Instituto Nacional de Cine y Artes Audiovisuales INCAA (Argentina); Marcelo Pérez del Festival de Cine de los Pueblos Indígenas (Chaco -Argentina)

acompañado de Mónica Charole, representante indígena Toba Qom, del Chaco Argentino, en esta ocasión moderó Itziar Rubio de UNESCO

La Sra. Pepi Goncalvez de Proanima (Uruguay) expuso sobre las nuevas tecnologías como oportunidad para producir y distribuir contenidos con perspectiva de género, abriendo luego un interesante debate sobre qué se ve y que no se ve en internet, a modo de ejemplo en la página Youtube.com.

Posteriormente tuvo lugar la mesa de “Logros y desafíos del sector audiovisual paraguayo”, que abrió el tema sobre la ausencia de una Ley de Cine en Paraguay, y sobre como canalizar las experiencias de la generación de la ley en otros países hermanos, de manera a potenciar en Paraguay una Ley aplicable por largo tiempo según los cambios generados por las nuevas tecnologías y las asimetrías existentes en el continente. Los encargados de esta mesa fueron: Eddie Ramirez, de la Coordinadora por la Autodeterminación de los Pueblos Indígenas; Miguel Agüero, de ARRAIGO Expresión Audiovisual; Juana Miranda, de KINO Colectivo Cinematográfico / Foro Entre fronteras; Billy Rosales, por la Organización de Profesionales del Audiovisual del Paraguay OPRAP; Mariana Franco, Investigadora social del Grupo SUNU; Miguel López Investigador Docente, Periodista y Documentalista Audiovisual. Moderó Alejandra Díaz Lanz de la Coalición Paraguaya para la Diversidad Cultural y Coordinadora del Encuentro del Lago.

Octavio Getino, Realizador, Guionista y experto en Comunicación (Argentina), se refirió en Conferencia sobre los retos del cine y del audiovisual latinoamericano y estrategias para la distribución y producción, generando un amplio debate entre los participantes.

Experiencias y visiones realizadas en América del Norte, fueron presentadas por Gabriela Gamez de ISUMA TV (Canadá); André Dudemaine de Terres en Vue (Canadá); y Manon Barbeau junto con Flamand Sipi)joven originario de comunidades autóctonas= del Wapikoni Mobile, Canada. Leire Fernández de UNESCO Cuba, estuvo a cargo de la moderación de esta mesa.

El Sr. Günther Cyranek, presentó la nueva herramienta de difusión de la UNESCO: la Plataforma Audiovisual Online.

Las Mesa Final de Conclusiones del Encuentro estuvo a cargo de Leire Fernández, Frédéric Vacheron, Américo Córdula, Mariana Franco, y Alejandra Diaz Lanz.

Entre las conclusiones del Encuentro se destacan:

- Mantener el sitio web del Encuentro www.encuentrodellagoypacarai.com , como el depositario de todas las ponencias y materiales audiovisuales de interés sobre el tema, para lo cual se dio un plazo de un mes, a fin de ajustar y completar la información, que se cumplirá el próximo día 13.

-El Sr. Américo Córdula, **Secretario Nacional de Identidad y Diversidad Cultural de Brasil** propuso la preparación de un dossier que represente todos los aportes y experiencias que se están realizando en el campo del cine comunitario e indígena, para ser presentado en la reunión de la Conferencia de las Partes en Paris, donde él estará representando a Latinoamérica. La propuesta se aceptó por unanimidad y se decidió en *plenaria* que la preparación del dossier queda a cargo de la Coalición Paraguaya para la Diversidad Cultural, con la colaboración y seguimiento de la Sra. Leire Fernandez de UNESCO HABANA.

-Se propuso convertir esta iniciativa del “Encuentro del Lago Ypacarai”, en un espacio de reflexión permanente, que convoque anualmente a los referentes del sector, estableciendo dar continuidad y seguimiento a los objetivos del Encuentro. Se propuso establecer el histórico Hotel del Lago como sede de los futuros encuentros y otras actividades conexas, lo cual fue aceptado por los directivos del mismo quienes apoyaron este encuentro.

-El Sr. Cristian Calónico propuso promover la creación de nuevas leyes de medios, como hace algunos años sucedió en Venezuela y recientemente en Argentina, que abran espacios para la producción independiente y que destinen parte de sus recursos para apoyar su realización. Menciono el caso de México, donde tienen el desafío de revertir el Tratado de Libre Comercio con Estados Unidos de Norteamérica, en los apartados referentes a cine, para que sea una industria protegida y se establezca un porcentaje en las salas destinado a la producción cinematográfica nacional.

También menciono como una meta común, lograr que se destine a cultura y educación el 2% del Producto Interno Bruto, tal y como lo recomienda la UNESCO, entre otras acciones.

Para finalizar dejo propuestas muy concretas a los organizadores del Encuentro:

- Integrar los documentales producto del proyecto Las Cámaras de la Diversidad a la Videoteca de Voces, con el fin de que formen parte de este acervo para préstamo gratuito con fines educativos y culturales.
- Programar ciclos con estos documentales en TV-UNAM.
- Hacer programaciones en la Red Alternativa de Exhibición de Documentales que incluyan documentales de este proyecto.

- Promover las diferentes actividades de Cámaras de la Diversidad en toda América Latina en la página de Voces Contra el Silencio.

Es destacable el aporte del Sr. Américo Córdula en este sentido, quien valoro la creación de la Secretaria de la Identidad y la Diversidad Cultural del Ministerio de Cultura de Brasil, como uno de los numerosos logros de la aplicación de la Convención 2005 por los países que la han ratificado; y que ha hecho posible la implementación de políticas culturales en el marco de los preceptos del documento de la UNESCO.

“La Convención se concentra en la promoción y protección de la diversidad de las expresiones culturales entendido como un proceso en cadena donde se debe reforzar la creación, la producción, la distribución, diseminación, el acceso y el disfrute de las expresiones contenidas en las actividades, los bienes y los servicios culturales de cada y en cada comunidad y/o sociedad”.

Para Medios en Común de Colombia es primordial y necesario la circulación de material audiovisual por todas las ventanas de exhibición y los canales comunitarios que son 720 ventanas distintas; y propone con este objetivo: para quienes quieran difundir su trabajo por medio de estos canales y mostrar temas tan importantes como el cine indígena que aprovechen estos espacios en Colombia para que la población conozca otras formas de producir y mostrar realidades importantes de otras partes del continente. abrir un espacio de discusión y proyección de obras en el 2º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE CIUDAD LUNA que se desarrollará en Chía - Colombia (15 minutos de Bogotá) entre el 27 y el 31 de Octubre de este año.

Asistieron a este encuentro participantes de nacionalidades indígenas Mapuche, Toba Qom, Guaraní, Enlthet, Atikamek y Nivakle y compartieron sus experiencias, y sus puntos de vista sobre la situación de sus comunidades y la necesidad de la expresión audiovisual como herramienta de memoria y reivindicación. La activista Toba Qom de Chaco Argentina, Monica Charole, marco una importante llamado la atención sobre el concepto de “problema indígena”.

“En Argentina la mayoría de los medios de comunicación tergiversan la información, entonces ellos tiene la necesidad de contar las cosas como son, es bastante notorio es importante contar la situación y no problemática como le recalca a los compañeros porque el tema indígena no es un problema, el estado es el que creó el problema imponiéndonos un montón de cosas”

El poeta mbya guaraní, Brigido Bogado, hizo un aporte desde su experiencia con el audiovisual y presento una ponencia con imágenes y conceptos de su cosmovisión como mbya, entre otras expreso por ej, que el centro cultural de una comunidad mbya es “el espacio donde se hace tangible

lo intangible de una cultura, para que otros la puedan percibir, tener la experiencia, apreciarla y respetarla”.

El Encuentro culmino con la participación de Carmen Monges, arpista paraguaya, quien brindo un repertorio de música popular del Paraguay; con temas como “Recuerdos de Ypacarai”. Para culminar este informe les presentamos un travelling fotográfico sobre diferentes momentos vividos en el Encuentro.

Nuestro agradecimiento a la UNESCO por esta brillante oportunidad de tejer un nuevo mosaico sobre la diversidad de nuestras culturas comunitarias y originarias.



Alejandra Diaz Lanz

Coordinación Local

Encuentro del Lago Ypacarai

www.encuentrodellagoypacarai.com